



AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI
DI-TERBITKAN DUA KALI SA-BULAN PADA HARI RABU PERTAMA DAN KETIGA

TAHUN 9 BILANGAN 4.

RABU 19 FEBRUARI, 1964.

1383 رابو 6 شوال

PERCHUMA

D. Y. M. M. MENYERU RA'AYAT

SUPAYA MENGERATKAN TALI PERSAHABATAN ANTARA SATU SAMA LAIN

BANDAR BRUNEI. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin telah bertitah bahawa hanya dengan kea-
manan akan menghasilkan kema'amoran dan Baginda berharap kema'amoran itu
akan dapat di-nikmati oleh seluruh lapisan ra'ayat dengan bekerja keras serta ber-
sungguh2 membena kemajuan negara.

Baginda telah melafadzkan titah tersebut melalui Radio Brunei
pada hari Sabtu yang lalu sa-bagai menyambut lahir-nya Hari Raya
Aidil Fitri tahun ini.

Dalam titah ucapan Selamat
Hari Raya Baginda kepada selu-
roh ra'ayat Islam di-negeri ini,
Duli Yang Maha Mulia mene-
gaskan bahawa seluruh lapisan
ra'ayat hendak-lah menanam se-
mangat patoh kepada tugas dan
kewajipan serta semangat ke-
bangsaan yang luas serta mena-
nam semangat persaudaraan an-
tara bangsa yang sehat dari segi
kemanusiaan.

Selanjut-nya dalam titah ucha-
pan tersebut, Duli Yang Maha
Mulia Maulana Al-Sultan berti-
tah bahawa Baginda mempunyai
penoh kepercayaan ia-itu segala
kemajuan akan tercapai dengan
ada-nya keinsafan dan kerja-
sama yang penoh antara ra'ayat
dengan Kerajaan dan antara
orang Islam dengan orang Islam
yang lain-nya.

"Pada hari ini sekali Umat
Islam telah mendapat kegem-
biraan serta bershukor kepada
Allah.

BERTAKBIR BERAMAI2

"Mereka bertakbir beramai2
di-rumah2 dan di-Masjid2 se-
luroh negara. Mereka memakai
pakaian2 baharu dan berjamu
makan minun, berma'af dan
menyambong silatulrahim. Den-
gan hati yang amat senang dan
riang kerana sa-telah menempoh
berjenis duga'an dan kesulitan
pada masa berpuasa di-dalam
bulan Ramdzan sesudah sem-
purna dan berakhir.

"Ini dapat di-umpamakan sa-
bagai orang yang melaksanakan
usaha tanaman, maka hari ini
segala susah payah dan titek pe-
loh yang di-churahkan kepada
daya usaha tanaman itu, sudah-
lah mengeluarkan hasil dan po-
hon2 itu sudah-lah mengeluarkan

buah2an yang segar dan manis
lagi lazat rasa-nya", titah Ba-
ginda.

Sa-terus-nya Duli Yang Maha
Mulia bertitah, "Hari Raya ini,
ia-lah Hari Raya dan hari upa-
chara kemenangan dan kejayaan
Umat Islam menghadapi ujian
puasa dengan mempunyai kekua-
tan dan ketabahan yang istime-
wa.

Dalam ujian itu, Umat Islam

saudara'an yang se-jati sa-bagai-
mana yang di-ajar oleh Ugama
Islam, di-sertai dengan menum-
pukan niat dengan sa-penoh su-
chi kepada Allah Subhanahu
Wata'ala.

"Dari amal puasa itu, dapat
memahirkan Umat Islam sa-ba-
gai umat yang suchi mulia ber-
seh, mengerjakan amal kebaji-
kan, bernegara dalam negara
yang aman bahagia, hidup-nya
mulia serta suchi dan mati-nya
berguna, hati-nya sentiasa ter-
ikat kepada membuat amal ke-



Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan Sir Omar Ali Saifuddin keli-
hatan dalam gambar ini pada masa ketibaan Baginda di-Masjid Omar Ali
Saifuddin untuk Bersembahyang Raya Aidil Fitri. Di-belakang Baginda
ia-lah Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Muda Mahkota.

di-duga akan kebesaran-nya pa-
da melaksanakan daya tugas dan
kewajipan dan kekuatan jiwa-
nya menanggung kesusahan dan
bertambah kekuatan tenaga di-
dalam merapatkan diri-nya de-
ngan Allah dan dengan ada-nya
kebersehan jiwa Umat Islam da-
pat-lah menjamin hidup-nya de-
ngan keimanan dan keyakinan
kapada Allah, penoh dengan
keyakinan kapada faham berperi-
kemanusiaan dan faham per-

bajikan dan suchi berseh di-da-
lam dan untuk masharakat dan
negara yang di-kaschi-nya kerana
Allah".
Duli Yang Maha Mulia Mau-
lana Al-Sultan juga menyeru
kapada seluruh lapisan ra'ayat
supaya mengeratkan tali persa-
habatan antara satu sama lain
dengan tidak mengira ugama dan
jujur pada menjalankan tugas
bagi ketenteraman dan keama-
nan negara.

D.Y.M.M. Berchemar Duli Ka-Masjid Omar Ali Saifuddin

BANDAR BRUNEI. — Duli
Yang Maha Mulia Paduka Seri
Baginda Maulana Al-Sultan,
Sir Omar Ali Saifuddin telah
berchemar duli ka-Masjid Omar
Ali Saifuddin pada pagi hari
Sabtu yang lalu untuk Bersem-
bahyang Raya Aidil Fitri, ber-
sama2 dengan ra'ayat jelata.

Beribu2 orang umat Islam
telah menyempurnakan Sem-
bahyang Raya bukan sahaja
dalam bangunan Masjid Omar
Ali Saifuddin, bahkan di-peka-
rangan Masjid itu juga pada
pagi hari tersebut.

Khotbah Hari Raya telah di-
bachakan oleh Mufti Brunei,
Sahibul Fadhilah Tuan Haji
Ismail bin Omar Abdul Aziz.

Sa-lepas di-adakan Sembah-
yang Raya, orang2 yang had-
hir di-Masjid Omar Ali Saifud-
din telah menziarahi Duli Yang
Maha Mulia Maulana Al-Sul-
tan.

Sementara itu, Duli Yang
Maha Mulia telah mengunjongi
banyak rumah orang2 Islam
di-sini pada hari Sabtu yang
lalu untuk Berhari Raya.

Beribu2 orang dari berbagai2
bangsa telah berkunjung ka-
Istana Darul Hana semenjak
hari Ahad yang lalu untuk
mengucapkan Selamat Hari
Raya Aidil Fitri kapada Duli
Yang Maha Mulia Maulana
Al-Sultan dan Duli Yang Maha
Mulia Raja Isteri serta Putera2
dan Puteri2 Baginda2.

P.J.T. Inggeris Mengucapkan Selamat Hari Raya

BANDAR BRUNEI. — Pesu-
roh Jaya Tinggi Inggeris di-
Brunei, Yang Terutama Inche
E.O. Laird telah menyampaikan
Uchapan Selamat Hari Raya
Aidil Fitri dan Selamat Tahun
Baru China, pada julong2 kali
melalui Radio Brunei pada pagi
Hari Raya Aidil Fitri.

Inche Laird berkata dalam
uchapan-nya bahawa ini-lah satu
masa yang berbahagia dalam
tahun ini untuk ra'ayat2 Brunei
— apakala kedua2 Hari Raya
Puasa dan Tahun Baru China
dapat di-rayakan serentak.

Libat Muka 5

400 ORANG MURID2 BARU BELAJAR DI-SEKOLAH2 INGGERIS KERAJAAN

BANDAR BRUNEI.—Sa-ramai 400 orang murid2 dari Seko- lah2 Melayu dan Chung Hwa telah di-terima untuk masuk ka-Seko- lah2 Ingeris Kerajaan Brunei dengan mendapat pelajaran perchuma dari Kerajaan Brunei bagi tahun 1964.

Jumlah murid2 dari tiap2 buah Sekolah ada-lah saperti berikut:

Sekolah Melayu S.M.J.A., Bru- nei 50 orang, Sekolah Melayu Raja Isteri Fatimah 25 orang, Sekolah Melayu Pintu Malim 25 orang, Sekolah Melayu Sungai Kebun 12 orang, Sekolah Melayu Lela Menchanai 19 orang, Seko- lah Melayu Muara 14 orang, Se- kolah Melayu Tanah Jambu 2 orang, Sekolah Melayu Sungai Hanching 2 orang, Sekolah Me- layu Delima I 12 orang.

Sekolah Melayu Lambak 12 orang, Sekolah Melayu Burong Pingai 3 orang, Sekolah Melayu Gadong 4 orang, Sekolah Melayu Bendahara Sakam Bunut 4 orang, Sekolah Melayu Bengku- rong 4 orang, Sekolah Melayu Kilanas 3 orang, Sekolah Melayu Sengkurong 7 orang, Sekolah Melayu Kati Mahar 3 orang, Sekolah Melayu O.K.B. Imas 8 orang, Sekolah Melayu Sungai Besar 6 orang.

Badan Perkembangan Bahasa Dan Budaya

BANDAR BRUNEI. — Jaba- tan Pelajaran, Bahagian Bahasa dan Pustaka, Brunei akan meng- adakan Badan Perkembangan Bahasa dan Budaya untuk membe- ri peluang kepada peminat2 bahasa dan budaya, mengambil bahagian bagi mengusahakan per- kembangan bahasa dan budaya di-negeri ini.

Tujuan badan ini akan men- jalankan usaha2 untuk :—

(a) menjayakan tujuan dasar Bahagian Bahasa dan Pustaka;

(1) berusaha dan berikhtiar untuk memperkembangkan dan meninggikan bahasa Melayu;

(2) mensesuaian pemakaian bahasa Melayu yang telah di- jadikan Bahasa Rasmi Negeri ini mengikut kehendak dan sema- ngat Perlembagaan sebagaimana yang di-persharatkan oleh bab 82 (1) dari Perlembagaan;

(3) menggalakkan orang2 yang berkebolehan dalam mem- pelajari bahasa Melayu (Bahasa Rasmi).

Peminat2 bahasa dan budaya yang suka menjadi ahli Badan Perkembangan Bahasa dan Budaya, ada-lah di-persilakan datang atau berhubung dengan Pengelola Perkembangan Bahasa di-Pejabat Bahagian Bahasa dan Pustaka, Brunei bagi mendapat- kan borang masuk menjadi ahli dan peratoran2 (Undang2) Ba- dan Perkembangan Bahasa dan Budaya ini.

Sekolah Melayu Lumapas 3 orang, Sekolah Melayu Masin 1 orang, Sekolah Melayu Pengkalan Batu 2 orang, Sekolah Melayu Limau Manis 2 orang, Sekolah Melayu Panchor Murai 2 orang, Sekolah Melayu Penanjong, Tu- tong 7 orang, Sekolah Melayu Keriam 1 orang, Sekolah Melayu Birau 1 orang, Sekolah Melayu Kiudang 1 orang, Sekolah Mela- yu Lamunin 1 orang.

Sekolah Melayu Bukit Udal 3 orang, Sekolah Melayu Tanjong Maya 2 orang, Sekolah Melayu Kupang 5 orang, Sekolah Mela- yu Muda Hashim 14 orang, Se- kolah Melayu Layang 3 orang, Sekolah Melayu Sinaut 5 orang, Sekolah Melayu Ukong 1 orang, Sekolah Melayu Rambai 1 orang, Sekolah Melayu Kuala Balai, Belait 2 orang, Sekolah Melayu Rampayoh 3 orang.

Sekolah Melayu Labi 1 orang, Sekolah Melayu Danau 4 orang, Sekolah Melayu Sungai Liang 2 orang, Sekolah Melayu Muham- mad Alam Seria 25 orang, Seko- lah Melayu Ahmad Tajuddin, K. Belait 24 orang, Sekolah Melayu Sultan Hassan Bangar, 6 orang, Sekolah Melayu Puni, Tembu- rong 1 orang, Sekolah Melayu Labu Estate 2 orang, Sekolah Melayu Piasau2 Labu 1 orang, Sekolah Melayu Batu Marang 1 orang.

Sekolah Chung Hwa, Bandar Brunei 8 orang, Sekolah Chung Hwa, Tutong 3 orang, Sekolah Chung Hwa, Kuala Belait 17 orang, Sekolah Chung Chin, Seria 22 orang, Sekolah Chung Lian, Sg. Liang 3 orang, Sekolah Pai Yuek, Temburong 1 orang.

MAJLIS PEMBEBASAN ORANG2 TAHANAN

BUNUT. — Satu majlis pem- bebasan 36 orang tahanan telah di-adakan di-Pusat Pemulehan Bunut pada petang 28 Januari.

Orang2 tahanan itu ia-lah dari Kumpulan yang ke-22 orang2 tahanan yang telah di-pindahkan dari Khemah Tahanan Bera- kas ka-Pusat Pemulehan Bunut.

Mereka telah menghadhiri kursus pemulehan sa-mula itu selama 10 hari dan telah balek ka-kampung masing2 pada pagi 29 Januari.

Dengan ini seramai 1,154 orang telah di-bebasan dari Pusat Pe- mulehan Bunut.

Majlis itu di-mulai dengan istiadat mengangkat sumpah di- hadapan Tuan Haji Abdul Ra- hman dari Pejabat Hal Elwal Ugama Brunei.

SEMBAHYANG HARI RAYA



Oleh kerana Mesjid Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei telah penuh sesak, maka jama'ah2 yang datang terkemudian terpaksa menunaikan sembahyang Hari Raya Puasa pada tahun ini di-pekarangan mesjid itu.

PEGAWAI2 BARU MAJLIS PEMUDA PEMUDI NEGERI BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Pengiran Haji Puteh bin Pengiran Haji Rajid telah di-lantek sa-mula sa-bagai Yang Dipertua, Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei untuk tahun 1964/1965 dalam Mashuarat Agong Majlis Pemuda Pemudi itu yang telah di-lan- songkan di-Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei pada hari Juma'at 7 Februari.

Pegawai2 baharu Majlis Pe- muda Pemudi Negeri Brunei yang lain yang telah di-lantek dalam mashuarat tersebut ada-lah saperti di-bawah ini :

Naib Yang Dipertua — Abang Abu Hanifah. Setia Usaha — Inche Yahya Yusof. Penolong Setia Usaha — Dayangku Intan binti Pengiran Apong. Benda- hari — Inche Abdul Manaf bin Jambol.

Ahli2 Jawatan Kuasa — Inche Mohamed Diah bin Layeh, Inche Ramle Abdul Kadir, Inche Ju- naidi Mohamed Said, Awangku Yakub bin Pengiran Mohammed dan Puan Rogayah binti Abdul Rahman.

Majlis tersebut telah bersetuju membentok sa-buah Jawatan Kuasa Kechil untuk mengkaji Rang Undang2 Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei.

Mereka ia-lah Inche Ibrahim bin Mohamed Said, Inche Ramle Kadir, Tuan Haji Tarif bin Haji Mohamed, Inche Kamaludin bin Penyurat Haji Abu Bakar serta Yang Dipertua Majlis tersebut dan Setia Usaha-nya atau pon Penolong Setia Usaha-nya.

Yang Dipertua Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei Pengiran Haji Puteh, ketika melafadzkan uchapkan di-majlis tersebut sa- lepas di-adakan lantekan Pega- wai2 Baharu M. P. P. N. B. telah menguchapkan "Selamat Datang" kepada Pegawai2 Ba- haru itu dan berharap sa-moga mereka akan menjalankan kewaj- ipan masing2 untuk kemajuan Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei.

Beliau sa-terus-nya telah men- jemput persatuan2 beliau di- Negeri Brunei yang belum lagi bergabung dengan Majlis Pe- muda Pemudi Negeri Brunei su- nya bergabung dengan Majlis itu.

WAKIL2 BRUNEI MENGHADHIRI MUKTAMAR ISLAM SA-DUNIA



Wakil2 Brunei kelihatan dalam gambar ini pada masa menghadhiri Muk-tamar Islam Sa-Dunia di-Kuala Lumpur baharu2 ini. Di-tengah ia-lah Mufti Brunei, Tuan Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz dan di-kanan sekali ia-lah Timbalan Kadhi Besar Brunei, Awang Mohamed Zain bin Haji Seruddin. Di-kiri sekali ia-lah sa-orang wakil dari Burma, Inche Mohamed Ariff Nakhoda. Gambar dengan ehsan Jabatan Penerangan Kerajaan Malaysia.

BERAKAS. — Perwakilan Negeri Brunei ka-Muktamar Islam Sa-Dunia, bagi kawasan Asia Tenggara telah kembali ka-negeri ini pada tengah hari 9 Februari dengan kapal terbang dari Kuala Lumpur.

Beliau2 ia-lah Mufti Brunei, Tuan Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz dan Timbalan Kadhi Besar Brunei, Awang Mohamed Zain bin Haji Seruddin.

Seramai 60 orang wakil2 dari 16 buah negara, telah menghadhiri Mukktamar tersebut yang telah di-langsungkan di-Dewan Tengku Abdul Rahman, Kuala Lumpur dari 31 Januari hingga 5 Februari.

Ini-lah kali yang ke-dua Negeri Brunei menghantarkan wakil2 untuk menghadhiri Mukktamar Islam Sa-Dunia.

Pada tahun yang lalu Mufti Brunei, Tuan Haji Ismail bin

Derma Dan Jamuan Hari Raya

BANDAR BRUNEI. — Kira2 300 orang anak2 yatim di-kawasan kampung Ayer dan di-kampung2 kawasan bandar telah menerima derma wang untuk menyambut ketibaan Hari Raya tahun ini.

Derma wang yang sa-banyak \$5 tiap2 sa-orang itu, telah di-bahagi2kan kepada anak2 yatim yang berdaftar dari kampung2 yang berkenaan.

Usaha menderma kepada anak2 yatim, orang2 sakit dan banduan2 itu telah di-jalankan oleh sa-buah jawatankuasa yang di-bentuk dan telah bergerak sejak 8 tahun yang lalu.

Derma2 untuk orang2 sakit di-Rumah Sakit Bandar Brunei dan banduan2 di Penjara Jerudong ada-lah berupa kuch muel, buah2an, manisan2 dan lain2-nya.

Omar Abdul Aziz dan bekas Kadhi Tutong, Inche Ishak bin Adam yang pada masa ini menjadi Kadhi Temburong telah menghadhiri Mukktamar Islam Sa-Dunia di-Baghdad.

Pegawai Daerah Tutong Merasmikan Pembukaan Dewan P.M.K.T.

KAMPONG KERIAM. — Pegawai Daerah Tutong, Inche Abdul Ghani bin Hassan telah merasmikan pembukaan Dewan Persatuan Melayu Keriam, Tutong dalam satu upacara yang bersejarah di-kalangan penduduk2 di-Kampung Keriam pada pagi hari Ahad 16 Februari, 1964.

Dewan tersebut telah di-bena dari derma bakti dan sumbangan tenaga oleh ahli2 Persatuan Melayu Keriam serta penduduk2 Kampung Keriam.

Uchapan2 telah di-lafadzkan di-majlis tersebut oleh Inche Abdul Ghani bin Hassan; Pengurus Majlis Pembukaan Dewan P.M.K.T., Inche Junaidi bin Mohamed Said; Yang Dipertua P.M.K.T., Inche Mohamed Noor bin Awang Besar; Setia Usaha Agong P.M.K.T., Inche Simpul bin Abdul Latiff; Yang Dipertua Majlis Pemuda Pemudi Negeri Brunei, Pengiran Haji Puteh bin Pengiran Haji Rajid; Yang Berhormat Inche Abdul Manan bin Mohamed; Yang Berhormat Tuan Haji Ghazali bin Umar; Yang Mulia Penyurat Haji Abu Bakar; Penasehat Tetap P.M.K.T., Inche Mohamed Yusof bin Ahmad; Setia Usaha Pembukaan Rasmi Dewan P.M.K.T., Inche Junaidi bin O.K.S.N. Mohd Safar dan lain2-nya.

Kemudian satu upacara menyampaikan chenderamata2 telah di-adakan di-majlis tersebut.

Yang Mulia Orang Kaya Setia Negara Mohamed Safar bin Mohamed Saleh telah menyampaikan chenderamata itu kepada Pegawai Daerah Tutong, Inche Abdul Ghani bin Hassan.

Radio Brunei Akan Menikmati Penerimaan Lebih Baik Lagi

BANDAR BRUNEI. — Pemangku Pengarah Penyiaran dan Penerangan, Brunei Yang Berhormat Inche Mohamed Salleh bin Abdul Kadir telah memberi jaminan bahawa para pendengar Radio Brunei akan dapat menikmati penerimaan yang lebih baik lagi apabila alat pemancar yang baharu dan lebih kuat letak-nya tidak jauh dari Bandar Brunei akan memulakan siaran-nya ka-udara tidak berapa lama lagi.

Beliau telah mengulas sa-pu-chok surat yang di-siarkan dalam akhbar "Borneo Bulletin" keluaran 11 Januari, 1964 bahawa para pendengar ranchangan Inggeris telah mengalami gangguan dalam penerimaan mereka.

Gelombang 242 meter dari mana ranchangan Inggeris itu di-pancharkan, tegas beliau, telah di-gunakan terus menerus sejak tahun 1958 dan telah di-pancharkan dari Pemancaran Besar di-Pekan Tutong.

Pancharan tersebut boleh-lah kedengaran di-seluruh Negeri Brunei, Labuan dan juga di-beberapa kawasan di-Sarawak dan Sabah.

Yang Berhormat Inche Salleh Kadir menerangkan lagi bahawa sejak 1 Januari tahun ini, masa ranchangan Bahagian Melayu juga telah di-lanjutkan hingga ka-pukul 10.30 malam, ia-itu ta-

mat serentak dengan siaran bahagian Inggeris.

Oleh sebab tidak mungkin bagi kedua2 ranchangan tersebut di-pancharkan ka-udara melalui gelombang yang sama, maka ranchangan bahagian Inggeris di-pancharkan sechra bersendirian di-gelombang meter yang lain.

Mengenai gangguan penerimaan pula, kata beliau, bukanlah terbit dari Studio Radio Brunei, akan tetapi dari lain2 steshen2 yang menggunakan gelombang yang sama.

Penggunaan gelombang itu ada-lah di-kawal oleh Lembaga Peruntukan Gelombang Antara Bangsa.

Gangguan yang serupa itu juga ada-lah di-alami oleh para pendengar di-seluruh dunia ini dan ini ada-lah bergantung ka-pada kekuatan pusat2 pemancar siaran radio.

chaan Do'a Selamat oleh Chegu Abdullah Haji Ridin sa-lepas di-adakan "Jamuan Makan Hari Raya."

Kemudian Pegawai Daerah Tutong, Inche Abdul Ghani telah menanam sa-buah pohon kelapa di-kawasan Dewan Persatuan Melayu Keriam sa-bagai tanda kenangan pembukaan rasmi Dewan P.M.K.T., pada hari Ahad yang lalu.

Majlis Hari Raya Dan "Kong Hee Fatt Choi"

BANDAR BRUNEI. — Ahli2 Persatuan Belia Bandar Brunei akan mengadakan satu majlis sambutan Hari Raya Puasa dan "Kong Hee Fatt Choi" bertempat di-Sport Klub, di-sini pada 21 Februari mulai pukul 8 malam.

Majlis itu akan mengandungi tarian2 dan di-ikuti dengan jamuan makan kechil.

Tetamu2 khas juga akan menyertai majlis tersebut.

PARAJURIT2 BERCHUTI DI-TANAH AYER

BANDAR BRUNEI. — Seramai 46 orang anggota2 Askar Melayu Brunei telah kembali ka-Brunei dengan kapal laut dari Negeri Sembilan pada tengah hari 12 Februari untuk berchuti di-Tanah Ayer.

Pegawai Perhubungan Askar Melayu Brunei, Major K. Riley telah menyambut parajurit2 ter-

sebut di-Labuan ketika mereka tiba dari Singapura dengan kapal Kimanis.

Major Riley telah tiba di-Brunei bersama2 dengan parajurit2 tersebut.

Anggota2 Askar Melayu tersebut di-jadualkan balek ka-Negeri Sembilan pada awal bulan Mach.

DUA HARI RAYA SA-BAYA

'AIDIL-FITRI DAN KONG HEE FATT CHOI

PERAYAAN Hari Raya Aidil Fitri tahun ini bolehlah di-katakan agak meriah juga, sa-bagaimana ia-nya harus di-sambut dengan penoh shukor dan seruan takbir Allahu Akbar.

Gema takbir memuji kebesaran Allah itu sudah mulai berkumandang di-angkasa Islam, menjelang-nya Hari Raya pada 15 Februari, 1964 lepas. Sambutan tahun ini sa-rentak di-adakan oleh negara2 di-bahagian dunia sini.

Bangun-lah seluroh Muslimin dan Muslimat menyeronkan Allahu Akbar bertalu2... Kaya dan miskin di-mata Allah sama sa-rupa. Sama merasai nikmat Allah.

Bertambah pula meriah-nya apabila sambutan Hari Raya Puasa jatuh pada ketika yang sama dengan Hari Raya Tahun Baru China. Jarang2 dua hari raya yang di-anut oleh dua kaum yang besar di-kawasan dunia ini sa-baya mengambil tempat. Berpuluh2 tahun dan boleh jadi beratus2 tahun jarang sa-kali tepat ketika-nya.

Suasana makin nyata lebeh gembira dan meriah apabila uchap "Kong Hee Fatt Choi" menerima jawapan dengan "... ya, sama2. Selamat Hari Raya juga kepada saudara".

Beberapa hari sa-belum menjelang-nya kedua hari raya itu, seluroh bandar dan pekan di-tanah ayer penoh sesak dengan ma'anusia membeli-belah untuk persediaan menyambut hari yang mulia.

PERSEDIAAN

Di-kampung2 kelihatan orang2 dalam keadaan sebek membuat berbagai2 persediaan sa-perti menchat rumah, membersekan halaman dan memasang chuchul untuk menambahkan seri dan gemilang sambutan hari raya. Tidak ketinggalan kaum wanita dengan menyediakan kueh-mueh yang lazat dan berbagai ragam bagi hidangan kepada sahabat handai yang datang berkunjung untuk mengucapkan selamat berhari raya dan bersalam2an.

Sementara itu pula orang2 China, sa-bagaimana biasa, telah sebek menyediakan alat2 untuk Tarian Singa dan persediaan untuk Tahun Baru.

Kerana suasana maseh dalam lengkungan undang2 dharurat tidak-lah ada pembakaran marchun atau mana2 jenis letupan2 di-buat di-seluruh negeri.

Kemudian beberapa ketika sa-belum fajar menyinsing kumandang seruan Allahu Akbar bertalu2 makin bergema dan menimbulkan perasaan yang beranika ragam. Gembira bagi yang mampu menyambut-nya dengan penoh kebolehan. Sayu dan hiba bagi yang kurang kemampuan!

Bagi rakan2 yang berada di-perantauan orang perasaan hiba

amat menyayat di-lubok kalbu, mengenangkan kampung halaman, ibu-bapa dan sanak saudara. Perasaan rindu timbul dan melayang jauh. Mereka terpaksa berjarak kerana menyahut seruan pertiwi untuk mengembara di-'alam penuntutan dan pelajaran.

Bagi ibu bapa yang menyambut hari bahagia di-rumah sendiri ada juga perasaan terkenangkan anak2 yang jauh di-perantauan orang itu, tetapi dapat juga di-atasi oleh suasana 'alam keliling.

PEMANDANGAN

Pemandangan di-tanah ayer, terutama dari kalangan kanak2, adalah kelihatan gembira. Dengan pakaian yang serba baru dan berwarna warni ramai-lah mereka berdayon2 membanjiri dari rumah ka-rumah untuk mengucapkan selamat Hari Raya kepada kawan2 dan ibu-bapa.

Sa-waktu bersembahyang Hari Raya di-mana2 mesjid di-seluruh pelusok negeri ada-lah sesak dengan para jama'ah dengan ayer muka yang jernih dan pakaian yang serba bersih tanda keshukoran dan girang.

Di-Bandar Brunei, beribu2 umat Islam telah bersama2 dengan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Maulana Al-Sultan bersembahyang Hari Raya di-Mesjid (Besar) Omar Ali Saifuddin, yang penoh sesak dan hingga membawa ka-pekarangan Mesjid itu.

Duli Yang Maha Mulia sendiri telah membukakan Istana Baginda untuk di-lawati oleh ra'ayat seluruh-nya mulai dari dua haribulan Shawal sa-lama empat hari.

Sa-takat Pelita Brunei siap di-sediakan untuk di-chitak lebeh



Beberapa hari menjelang-nya hari-raya2 "Kong Hee Fatt Choi" dan 'Idil Fitri, kedai2 dan pasar telah penoh sesak menjadi tumpuan ma'anusia. Pemandangan yang di-ambil di-suatu kedai di-Bandar Brunei ini menunjukkan suasana membeli-belah.

dari lapan ribu orang yang terdiri dari seluroh lapisan masharakat, tua-muda, lelaki-perempuan, dan kanak2 telah datang mengadakan untuk menguchapkan Selamat Hari Raya kepada Baginda.

Pada keseluruhan-nya suasana di-tanah ayer dalam sambutan Hari Raya tahun ini ada-lah menunjukkan tanda2 kesedaran bagi seluroh penduduk dan ra'ayat.

Keamanan yang sudah sa-makin puleh itu hampir2 dapat membentok tenaga dan jiwa yang baharu bagi menempoh kemajuan dan mengekalkan ta'at setia kepada negeri, Ugama dan Sultan, dan sa-bagai ra'ayat yang sedar dan insaf dengan tanggung jawab.

Lebeh2 lagi untuk menchipta lebeh rapat hubungan2 antara sa-orang ra'ayat dengan masharakat, antara masharakat dengan

kerajaan, antara kerajaan dengan ra'ayat, dan antara ra'ayat dengan Sultan.

Ke-semua hasrat dan chita2 dan dengan di-sertai oleh kejujuran dan kesuchian hati, akan menimbulkan sempena baik dalam menyambut hari baik bulan baik ini, walau pun bentok chorak sambutan yang dapat di-lakukan agak berperingkat2.

KESEMPURNAAN

Bagaimana pun, pujaan ka-hadhrat Ilahi di-hari chemerlang ini ada-lah mendatangkan kelegaan fikiran dan ketenteraman jiwa sa-lepas sa-bulan menempohi ujian hidup dalam Islam.

Tatkala berpuasa sama berlapar dan menghadapi pantang larang untuk kesempurnaan puasa. Hanya kehidupan terpaksa menurut ukoran dari gulungan kagulungan yang lain, walau pun pada hati yang menerima nikmat Tuhan itu tiada berbeza.

PENGUMUMAN LEMBAGA BANDARAN BELAIT

KUALA BELAIT. — Orang ramai di-Kuala Belait dan Seria yang mempunyai anjing ada-lah di-peringatkan supaya mereka mengambil lesen untuk anjing masing2 bagi tahun 1964.

Lesen tersebut boleh-lah di-dapati dari Pejabat Lembaga Bandaran, Kuala Belait atau pun di-Pejabat Lembaga Bandaran, Seria tidak lewat dari 2 Mach, 1964.

Sa-lepas tarikh tersebut, tindakan menyempit akan di-jalankan bagi memusnahkan anjing2 yang tidak berlesen atau anjing2 yang tidak bertuan.

TINDAKAN

Tindakan itu akan di-jalankan bersama oleh Pegawai2 Lembaga Bandaran dan Pulis. Demikian menurut satu siaran yang di-terbitkan oleh Lembaga Bandaran, Kuala Belait.

KEBUDAYAAN

SA-PINTAS

LALU

Kita tidak dapat menyirikan sambongan ranchana mengenai kebudayaan sa-pintas lalu kali ini, dan berharap akan dapat di-muat pada keluaran yang akan datang.

Harap ma'af.

PENGARANG.

Keputusan Peraduan Membacha Al-Koran Antara Bangsa

KUALA LUMPUR.—Inche Hassan bin Musa dari Malaysia telah berjaya menyandang gelaran johan dalam Peraduan Membacha Al-Koran Al-Karim Antara Bangsa, manakala Tuan Haji Ahmad Shakri dari Thailand telah menjadi naib johan dan Tuan Haji Mohamed Amin bin Haji Shamsuddin dari Malaysia telah menjadi pemenang ke-tiga dalam peraduan tersebut.

Peraduan itu telah diadakan di-Kuala Lumpur baharu2 ini dengan memperolehi sambutan yang baik dari kalangan Umat Islam.

Hadih2 untuk khari2 yang berjaya dan kapada khari2 yang mengambil bahagian dalam Peraduan Membacha Al-Koran Antara Bangsa serta juga hadiah2 kapada khari2 dan khariah2 yang berjaya dalam Peraduan Membacha Al-Koran Perengkat Kebangsaan dan lain2-nya telah disampaikan oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong di Stadium Merdeka.

Keputusan penoh peraduan tersebut ada-lah saperti di-bawah ini:

Pertama: Malaysia — 89 markah. Kedua: Thailand — 87 markah. Ketiga: Malaysia — 86 markah.

Ke-empat: Thailand—85 markah. Ke-lima: Brunei—69 markah. Ke-enam: Pakistan — 68½ markah. Ke-tujuh: Brunei — 68 markah. Ke-delapan: India — 67 markah. Ke-semilan: Filipina—66 markah dan ke-sepuluh: India — 64 markah.

Empat orang telah menghakimkan peraduan tersebut, iaitu dua orang dari Republik Arab Bersatu, sa-orang dari Arab Saudi dan sa-orang lagi dari Thailand.

DARJAH BOOK-KEEPING

BANDAR BRUNEI. — Darjah Book-keeping akan di-buka pada hari Rabu 19 Februari, 1964.

PASAR GEMBIRA

SERIA.—Temasha Pasar Gembira Derma Bakti yang di-adakan di-Kawasan Sukan Seria semenjak malam 13 Februari akan tamat pada malam ini.



SERIA. — Puan Zahrah binte Taulah (gambar atas), berumur 130 tahun, ia-lah bakal Haji yang tertua dari Brunei tahun ini.

Beliau, bersama2 dengan 100 orang bakal2 Haji yang lain, termasuk 35 orang kaum wanita, telah berlepas dari Bandar Brunei dengan kapal laut ka-Mekah pada 6 Februari, 1964.

Menurut chuchu Puan Zahrah (Malai Mashhor, ia-itu sa-orang ahli perniagaan yang terkenal di-Seria) bahawa umor ninek-nya sa-telah di-kira sa-mula dari

kenyataan2 yang boleh di-perchayai sekarang sudah meningkat 130 tahun.

Puan Zahrah maseh mempunyai penglihatan dan pendengaran yang terang.

Dengan suara yang rentang beliau berchakap2 dengan wakil Pelita Brunei dan berkata: "Ninek ini sudah tua. Banyak kejadian2 dan perkara2 yang ninek sudah alami dan lihat sendiri," kata beliau.

Puan Zahrah telah di-temani oleh sa-orang piut-nya.

Lawatan Pegawai Pemereksa Sukatan Dan Timbangan

BANDAR BRUNEI. — Pegawai Pemeriksa Sukatan dan Timbangan akan melawat tempat2 yang berikut dalam bulan Februari, Mach dan April, 1964.

Bandar Brunei 18 Februari — 22 Februari.

*Labu, Batu Apoi, Temburong Lama, Biang Estate dan Belaban Bangar termasuk Pandaruan 24 Februari — 27 Februari.

Bandar Brunei 2 Mach — 7 Mach.

Sengkuring 9 Mach.

Tutong dan Danau 10 Mach — 16 Mach.

Tunggulian dan Sungai Liang 17 Mach.

Bandar Brunei 18 Mach — 21 Mach.

Kuala Belait 23 Mach.

Kuala Balai 24 Mach.

* Bukit Puan dan Labi 25 Mach — 27 Mach.

* Bukit Sawat, Pengkalan Siong 28 Mach.

Kuala Belait (Pejabat Penerangan) 30 Mach — 11 April

Seria 13 April — 18 April.

* Terta'lok kapada perubahan.

Penduduk2 yang mempunyai perkakas Sukatan dan Timbangan dari Kampong Botu Apoi, Temburong Lama, Biang Estate, Belaban dan Pandaruan hendaklah membawa perkakas mereka itu ka-Opis Kerajaan di-Bangar atau di-bilek Bachaan Pejabat Penerangan Temburong di-antara 24 Februari hingga 27 Februari.

Penduduk2 yang mempunyai perkakas Sukatan dan Timbangan dari Kampong Danau hendaklah membawa perkakas2 mereka ka-Opis Kerajaan di-Tutong di-antara 10 Mach hingga 16 Mach.

Perkahwinan Dan Pencheraian

BRUNEI. — Pencheraian dalam tahun lalu telah menjunjukkan lebeh baik sa-dikit dari tahun 1962 apakala 37 pencheraian telah berlaku, berbanding dengan 39 pencheraian yang berkalu dalam tahun 1962.

Demikian menurut satu penyeta yang di-keluarkan oleh Jabatan Hal-Ehwal Ugama Islam, Brunei.

Penyeta itu juga menyirikan bahawa sa-ramai 350 orang telah bernikah dalam tahun 1962, dan 300 orang dalam tahun lepas.

P.J.T. Inggeris Mengucapkan Selamat Hari Raya (DARI MUKA SATU)

"Tahun ini ia-lah tahun yang pertama kali-nya saya berada di-negeri ini meraikan perayaan2 ini dan saya berharap saya akan berada di-sini untuk menyertai perayaan2 serupa ini pada masa yang akan datang.

"Isteri saya dan saya sekarang telah berada di-Brunei selama dua bulan. Dari sa-hari demi sa-hari, kami berdua semakin mengetahui tentang orang2 yang tinggal di-sini, chara2 penghidupan mereka, masa'alah2 dan chita2 mereka untuk masa ke hadapan; dan kami lagi2 bersuka-chita kerana kami dapat datang ka-Brunei di-sa'at ini" kata Inche Laird.

Beliau dan isteri menguchapkan kapada Umat Islam sekalian, moga2 berada dalam keadaan bahagia dan aman ma'amor di-masa hadapan.



Timbalan Menteri Besar Brunei, Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Paduka Haji Ali bin Pengiran Haji Mohamed Daud telah merasmikan pembukaan Seminar Belia Sa-Negeri Brunei di-Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin dalam bulan Januari yang lalu. Gambar ini telah di-ambil sa-lepas pembukaan rasmi Seminar tersebut.

JAWATAN - JAWATAN KOSONG :

Imam Dan Penyiasat Hal Ehwal Ugama

Permohonan2 ada-lah di-jemput dari ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang tersebut di-bawah ini dalam Pejabat Hal Ehwal Ugama:—

(a) IMAM: (2 jawatan kosong di-Masjid Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei dan 1 jawatan kosong di-Masjid Batu Apoi).

Sharat2 untuk memohon jawatan ini ia-lah seperti berikut:—

i) Umor di-antara 25 tahun hingga 50 tahun.

ii) Hendak-lah mengetahui ilmu dan rukun2 hal-ehwal Ugama Islam;

iii) Satu peperiksaan mengenai pengetahuan hal-ehwal Ugama Islam akan di-adakan.

iv) Untuk Imam Masjid Bandar Brunei, Pegawai2 Masjid

Omar Ali Saifuddin Bandar Brunei ada-lah di-utamakan;

v) Untuk Imam Masjid Batu Apoi, penduduk2 Kampong lebeh di-utamakan.

Gaji: Dalam tingkatan gaji U.4 (II) (III). Gaji permulaan ada-lah di-timbangkan mengikut kelayakan.

(b) PENYIASAT HAL-EHWAL UGAMA: (2 jawatan kosong).

Sharat2 untuk memohon jawatan ini ia-lah seperti berikut:—

i) Umor di-antara 20 tahun hingga 35 tahun;

ii) Hendak-lah lulus sa-kurang2-nya dalam Darjah V Sekolah Melayu,

iii) Hendak-lah mengetahui ilmu dan rukun2 hal-ehwal Ugama Islam;

iv) Satu peperiksaan mengenai pengetahuan hal-ehwal Ugama Islam akan di-adakan;

v) Pegawai yang berpengalaman mengenai ini ada-lah di-kehendaki.

Gaji: Dalam tingkatan gaji E.3 —\$250x10-300.

Permohonan2 mesti-lah di-penohi di-atas borang2 yang boleh diperolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, dan mesti-lah di-kembalikan kepada Pengetua Pegawai Hal-Ehwal Ugama, Brunei, tidak lewat dari 1 Mach, 1964.

Permohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat. Ketua2 Pejabat di-kehendaki menghantar laporan2 sulit mengenai pemohon2 itu.

AHLI BOMBA PELATEH

Permohonan2 ada-lah di-jemput daripada ra'ayat dan mereka yang berhak di-daftarkan sebagai ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan untuk memenohi jawatan sebagai Ahli Bomba Pelateh dalam Jabatan Perkhidmatan Bomba, Brunei.

Kelayakan2:

(a) Umor — Di-antara 18 hingga 28 tahun.

(b) Tinggi — Sekurang2-nya lima kaki empat inchi.

(c) Dada — Sekurang2-nya tiga puluh empat inchi bila di-kempiskan.

(d) Pelajaran — sa-orang permohonan yang hendak masuk berkhidmat dalam jawatan tersebut hendak-lah lulus sekurang2-nya Darjah IV Sekolah Melayu atau darjah yang serupa dalam Sekolah Inggeris atau lain2 Sekolah;

(e) Ujian — Saorang permohonan sa-patut-nya tidak memakai kaca mata dan mesti-lah lulus peperiksaan doktor untuk berkhidmat dalam Perkhidmatan Bomba.

Gaji:

Mulai dari \$160.00 sa-bulan dan sa-lepas berkhidmat selama 6 bulan dengan memuaskan akan di-naikkan menjadi Ahli Bomba Peringkat Kedua ("Second Class Firemen") dengan gaji \$184.00 sa-bulan dalam tingkatan gaji \$184x4-212. Pakaian seragam dan kasut perkhidmatan di-adakan. Driver2 Ahli Bomba akan diberi Alaon Driver se-banyak \$10.00 sa-bulan tiap2 sa-orang.

Tempat Kumpulan

Pengambilan:

Semua pemohon2 ada-lah di-minta hadir ka-tempat kumpulan pengambilan di-Ibu Pejabat Bomba, Bandar Brunei di-masa hari bekerja tiap2 hari mulai daripada 20-2-64 hingga 27-2-64 kecuali hari2 kelepasan untuk menghadapi dugaan2 kekuatan dan pemeriksaan bagi kelayakan2

mereka.

Semua calon2 hendak-lah membawa bersama mereka Sijil2 Beranak, Sijil2 pelajaran, 2 keping gambar (passport size) semasa datang ka-tempat pengambilan tersebut.

Borang2 permohonan tidak akan di-beri kepada calon2 jika

mereka tidak lulus kelayakan2 yang tersebut di-atas sa-chara permulaan.

Pemohon2 yang dahulu ada membuat permohonan untuk jawatan yang tersebut di-kehendaki memohonkan sa-mula jika mereka layak mengikut sharat2 yang tersebut di-atas.

PULIS BAHARU

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan atau mereka yang di-Bawah Naungan British peranakan Brunei untuk berkhidmat sa-bagai Pulis Baharu dalam Pasokan Pulis Brunei dan dengan sharat mereka mempunyai kelayakan2 berikut:—

Pelajaran — Darjah VI Sekolah Melayu atau Primary VI Sekolah Inggeris.

Umor — Antara 18 dan 28 tahun.

Tinggi — Sekurang2-nya 5' 2".

Dada — Sekurang2-nya 31"

bila tidak menarek napas dan diakui sehat oleh Pegawai Perubatan Kerajaan.

Gaji — \$160.00 sa-bulan.

Calon2 yang berjaya mesti-lah bersedia menjalani latihan di-Malaya.

Borang2 permohonan boleh diperolehi daripada Ibu Pejabat Pulis Daerah, Brunei atau Panaga.

Borang2 yang sudah di-penohkan hendak-lah di-kembalikan ka-Ibu Pejabat Pulis, Brunei, tidak lewat dari 21 Februari, 1964.

WAKTU2 SEMBAHYANG DAN AMSAK

Waktu sembahyang dan amsak bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 19 Februari hingga ka-hari/Sabtu 29 Februari, 1964 ada-lah seperti di-bawah ini:—

H.B.	Amsak	Suboh	Dzohor	Asar	Maghrib	Isha
19	5.01	5.16	12.42	4.02	6.38	7.50
20	5.00	5.15	12.41	4.01	6.38	7.50
21	5.00	5.15	12.41	4.01	6.38	7.50
22	5.00	5.15	12.41	4.01	6.38	7.50
23	4.59	5.14	12.41	4.01	6.38	7.50
24	4.59	5.14	12.41	4.01	6.38	7.50
25	4.59	5.14	12.41	4.01	6.38	7.50
26	4.59	5.14	12.41	4.01	6.38	7.50
27	4.59	5.14	12.41	4.01	6.38	7.50
28	4.58	5.13	12.40	4.00	6.38	7.50
29	4.58	5.13	12.40	4.00	6.38	7.50

Waktu sembahyang dan amsak bagi Daerah Seria dan Kuala Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

PERADUAN RATU KEBAYA

KAMPONG PANDAI BESI. — Puan Dara binti Awang Ahmad, sa-orang wanita dari Kampong Pandai Besi "B", dengan memakai pakaian Kebaya Moden, telah berjaya menyandang gelaran "Ratu Kebaya Kampong Pandai Besi "B" di-temasha Malam Aneka Warna Sambutan Hari Raya Aidil Fitri.

Temasha itu telah di-adakan di-bangunan Sekolah2 Ugama dan Melayu Dewasa Kampong Pandai Besi "B" pada malam 16 Februari.

Gelaran naib johan peraduan tersebut telah di-menangi oleh Dayang Ramlah binti Awang Damit dan Dayang Tiapnah binti Awang Damit pula telah mendapat gelaran yang ke-tiga dalam peraduan itu.

Puan Catherine Loh sa-orang Ratu Chantek tempatan yang telah mendapat gelaran "Miss Malaysia Tahun 1963" telah "memahkotakan" Ratu Kebaya tersebut serta juga menyampaikan hadiah2 kepada pemenang2 yang lain dalam peraduan Ratu Kebaya itu.

Berbagai2 acara yang meriah telah di-persembahkan di-temasha tersebut, di-antara-nya ia-lah Peraduan2 Nyanyian kanak2 dan orang2 dewasa lelaki dan perempuan, sandiwara, persembahan lawak jenaka nyanyian2 dan tarian2.

"Pelamin Berdarah"

KAMPONG KERIAM. — Satu temasha Malam Seni Drama dan Budaya telah di-persembahkan oleh Persatuan Melayu Keriam di-Dewan Tunas Harapan P.M.K.T., pada malam 16 Februari.

Temasha tersebut telah di-adakan sa-bagai mengambill sempena pembukaan rasmi Dewan persatuan tersebut dan juga kerana menyambut Hari Raya Aidil Fitri.

"Pelamin Berdarah", ia-itu sa-buah sandiwara dan sa-buah lagi sandiwara berjodol "Ke'adilan Ilahi" telah di-persembahkan di-temasha tersebut.

Di-antara lain2 acara yang telah di-persembahkan di-temasha itu ia-lah panchak silat, lawak jenaka, nyanyian2 dan tarian2.

Temasha itu di-akhiri dengan nyanyian Lagu Kebangsaan Negeri Brunei pada pertengahan malam.

PEMBUKAAN DARJAH DEWASA

BANDAR BRUNEI. — Darjah2 Dewasa Membenteras Buta Huruf di-seluruh Negeri Brunei akan di-buka pada hari Rabu 19 Februari, 1964.

Darjah2 itu akan di-sambong seperti biasa. Demikian menu-rut Surat Keliling yang di-terbitkan oleh Pengarah, Bahagian Bahasa dan Pustaka, Brunei.

SEJARAH TRENGKAS

(Oleh Abu Naim Mohd. Said)

SAMBONGAN Sejarah Trengkas yang di-siarkan di-muka ini telah di-tanggihkan buat sementara semanjak beberapa siaran yang lalu akhbar ini oleh kerana berapa sebab yang tidak dapat di-elakkan.

Pada tahun masehi 1588, bukan tahun masehi 1688 yang telah di-siarkan dalam siaran yang lalu, baru-lah Trengkas chara moden atau chara baru dapat di-terbitkan.

Sambongan sa-lanjut-nya adalah di-siarkan seperti berikut:

"Characterie" telah di-chipta oleh sa-orang Doctor of Physics bernama Timothe Bright, yang telah mengemukakan chiptaannya itu kepada Queen Elizabeth I. System ini telah mendapat sambutan yang baik dari peminat2-nya, di-mana mereka di-tunjokkan chara2 menulis dengan pantas.

KAMUS TRENGKAS

Sa-buah kamus telah dapat di-terbitkan oleh penchipta, untuk panduan penuntut2-nya. Antara lain2 penuntut-nya, kita dapati Miss Jane Seager yang telah dapat di-chatit dalam sejarah dunia, sa-bagai sa-orang wanita yang pertama sa-kali menjadi Juru Trengkas. Chuntoh2 tulisan-nya boleh kita dapati di-sekolah gambar British di-Britain bertakrikh pada tahun 1590.

Dari sini dapat-lah kita membuktikan bahawa ilmu Trengkas pada masa itu belum lagi mendapat sambutan yang baik dari pehak wanita kalau di-bandingkan dengan yang ada pada masa ini.

Pada tahun 1590 Peter Bale telah berjaya menchipta sa-buah Trengkas dengan chara memen-dek2kan tulisan biasa.

AHLI RAFAL-SENI

Riawayat hidup beliau sejak dari kecil tidak dapat di-ketahui, tetapi apabila beliau berumur 28 tahun, beliau telah dikenali sa-bagai "Calligraphist" atau sa-orang ahli Rafal-seni ia-itu sa-orang yang boleh menulis dengan menyusun ejaan sa-suatu perkataan dengan berben-tok benda atau binatang, mengikut maana perkataan2 itu, mital-nya 'burong', di-ator ejaannya dengan mengikut susunan sa-hingga merupakan sa-ekor burung dan demikian-lah seterusnya dengan perkataan2 yang lain.

Dalam tahun 1618, Edmund Willis telah dapat menerbitkan system-nya dan di-ikuti oleh William Mason. Beliau telah berjaya mengeluarkan chiptaannya sa-banyak tiga kali berturut2 ia-itu pada tahun 1672, 1682, dan 1709 dengan perubahan2 yang membawa kemajuan tetapi tidak-lah di-ketahui apakah jenis2 system yang telah di-gunakan oleh mereka2 itu.

Pada tahun 1750, Thomas Gurney telah berjaya menchipta sa-buah system Trengkas yang

telah di-petek dari system2 Trengkas yang telah di-chipta oleh pakar2 Trengkas yang terdahulu daripada-nya. System beliau ini ada-lah chukop mash-hor dan mendapat sambutan yang baik di-kalangan peminat2-nya.

Sejarah telah menerangkan bahawa system Gurney ini-lah yang telah di-gunakan untuk menchatit pembicharaan2 yang di-jalankan di-Mahkamah2 Tinggi di-Old Bailey dan juga sa-buah system yang mula2 sa-kali dapat di-gunakan dalam Parlimen British di-London.

PENGARANG NOVAL

Sa-orang Novelist yang tidak asing lagi pada masa itu, ia-itu Charles Dickens, telah dapat menjadi sa-orang penulis yang mahir.

Charles Dickens ada-lah sa-orang kerani peguam dalam mahkamah2 di-London dan dari chatitan2 yang telah di-buat-nya ini-lah yang membolehkan beliau dapat mempelajari berbagai2 tabiat manusia yang mendatang-kan satu ilham kepada beliau untuk mengarang beberapa buah novel.

Dengan tabiat dan perangai2 manusia yang bermacam2 ini-lah beliau guna-kan dalam watak2 rekaan-nya yang menjadikan novel beliau itu sa-olah2 hidup dan menarek minat pembaca2-nya.

Pendek kata dari sa-tahun ka-sa-tahun dan dari satu kurun ka-satu kurun perkembangan Trengkas sa-makin bertambah maju dan membawa perubahan2 yang luar biasa.

Seterus-nya John Byron telah berjaya menchipta sa-buah system Trengkas pada tahun 1767 yang telah dapat mempengaruhi bangunan2 dan seni garisan2 Trengkas kira2 100 tahun kemudian-nya.

PAKAR TRENGKAS

Pakar2 Trengkas akhir-nya dapat membezakan garisan2 yang berbunyi lembut dan berbunyi keras dengan chara menebal dan menipiskan garisan2 atau memendek dan memanjangkan garisan2 dan mengadakan huruf2 saksi yang dapat di-sambong dengan senang di-antara satu sama lain.

Antara pakar2 Trengkas yang terkenal bagi menyusun dan menerbitkan kaedah yang seperti ini ia-lah Williamson dalam Tahun Masehi 1775. Taylor T.M. 1786. Mayor. T.M. 1778, dan Harding. T.M. 1823.

Sir Isaac Pitman pula sa-telah mengkaji dan memetek beberapa system yang terdahulu daripada beliau, telah berjaya menggubah sa-buah system-nya sendiri dalam tahun 1837. System ini di-tulis dengan menggunakan garisan2

huruf yang berkeadaan tebal dan tipis sa-bagai membezakan bunyi atau phonotic sa-suatu perkataan.

System Pitman ini tidak mempunyai huruf2 saksi, tetapi sabagai mengganti-nya, di-tulis dengan mempunyai kedudukan khas mengikut bunyi perkataan itu. Ini bernaana bahawa system Pitman ini terpaksa di-tulis di-atas kertas yang mempunyai garisan2, di-sebabkan huruf2-nya ada mempunyai 3 kedudukan yang berlainan bunyi, ia-itu i) terletak di-atas garisan ii) terletak menerusi garisan iii) terletak di-bawah garisan buku.

Sir Isaac Pitman telah menamakan system-nya ini "Stenographic Soundhand," yang bernaana Trengkas yang di-tulis dan di-eja dengan mengikut bunyi sa-suatu perkataan yang di-lafazkan. Sir Isaac telah dapat membukukan system-nya ini dan menawarkan buku-nya itu dengan harga yang murah dengan maksud untuk memberi peluang kepada peminat2 yang bukan hanya orang2 kaya malah juga orang2 miskin.

SYSTEM PITMAN

Dengan chara yang seperti ini system Pitman telah beransur maju dari sa-hari ka-sa-hari dan boleh-lah di-katakan, bahawa system ini telah dapat berkembang dengan baik sa-hingga ka-hari ini.

Dalam negeri Jarman, system yang berchurak seperti system Pitman ini ia-itu mempunyai gurisan2 tebal dan tipis dan juga mempunyai kedudukan2 yang khas telah muncloh ka-dalam dunia persuratan.

Kaedah ini telah di-kenali sa-

bagai system "Gabelsberger" yang di-terbitkan dalam tahun Masehi 1834.

Satu perubahan baru telah dapat di-ketahui apabila ahli2 sejarah sa-buah system Trengkas yang di-terbitkan dalam negeri Peranchis yang telah di-chipta oleh Duploye dalam tahun Masehi 1868. System ini tidak mempunyai garisan2 tebal dan tipis dan kedudukan sa-suatu huruf tidak di-tentu-kan.

PENULIS BEBAS

Berbeza dengan system2 Trengkas yang lain yang telah saya terangkan, Trengkas kaedah ini ada mempunyai huruf2 saksi yang di-tulis di-atas gurisan2-nya yang dapat di-tulis dengan lancar dan cekap. Penulis2 yang memakai system ini ada-lah merupakan bebas di-sebabkan mereka boleh menulis sama ada di-atas kertas yang mempunyai garisan2 atau pun di-sebalek-nya.

Kebebasan yang di-dapati dalam menulis system yang seperti ini ada-lah sa-bagai satu langkah yang membawa ka-arrah kemajuan.

Thomas Anderson, sa-orang penchipta Trengkas dalam Tahun Masehi 1882, telah pernah mengarang sa-buah buku yang di-beri nama "Catechism of Shorthand" atau Chara2 menulis Trengkas. Antara lain beliau menegaskan bahawa Trengkas hendak-lah di-tulis sa-bagai mana yang semesti-nya dan dia mesti-lah di-tulis mengikut tulisan biasa.

Semua gurisan2 di-tulis meng-hala ka-arah satu chondong ka-hadapan sahaja dan tidak ada perbezaan di-antara gurisan2 tebal dan gurisan2 tipis serta saksi2 hendak-lah di-gunakan dengan cekap-nya.

(Bersambung)

Kurniaan Pingat Perjuangan Kapada Orang2 Awam

BANDAR BRUNEI. — Satu tuduhan telah di-buat menerusi akhbar "Borneo Bulletin" oleh sa-orang peminat akhbar itu yang memakai nama samaran "Ra'ayat Jati" pada 18 Januari, 1964 bahawa kurniaan Pingat2 kerana keberanian pada masa berlaku penderhakaan dalam bulan Disember tahun 1962, telah di-buat sechara membedzakan2.

Tuduhan tersebut telah di-sifatkan oleh Pemangku Pengarah Penyiaran dan Penerangan Brunei Yang Berhormat Inche Salleh Kadir sa-bagai tidak benar.

"Ra'ayat Jati" berkata bahawa hanya Pengiran2 dan ketua2 dari beberapa jabatan sahaja yang di-kurniakan Pingat2 kerana keberanian pada masa berlaku penderhakaan tersebut.

Yang Berhormat Inche Salleh Kadir berkata bahawa sa-kiranya penulis itu menumpukan pendapat-nya kepada Pingat Perjuangan, maka tuduhan-nya itu tidak-lah betul.

Satu pengkajian terhadap sinairai kurniaan akan dapat menunjukkan bahawa orang2 yang menerima Pingat Perjuangan itu ada-lah anggota2 Pasokan Keselamatan.

Yang Berhormat Inche Salleh Kadir menambahkan bahawa pertimbangan sudah pun di-kemukakan kepada Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan untuk kurniaan Pingat Perjuangan kepada orang2 awam yang berhak menerima-nya.

PERTANDINGAN BINTANG RADIO BRUNEI

Memperolehi Kejayaan



M. J. ADENANY

Johan: Bahagian Penyanyi Lelaki Yang Terbaik Sa-kali.



IDRIS MOHAMED

Johan: Asli Bahagian Lelaki.

Menghadhiri Perhimpunan Guru2 Sa-Dunia

BERAKAS. — Empat orang Wakil2 Persekutuan Guru2 Melayu Brunei telah berangkat dengan kapal terbang ka-Bangkok, Thailand pada petang hari Juma'at 14 Februari, 1964 untuk menghadhiri Perhimpunan Pertubuhan Guru2 Sa-Dunia, bagi Kawasan Asia.

Mereka ia-lah Inche Shahbudin bin Saleh, Yang Dipertua, Persekutuan Guru2 Melayu Brunei; Inche Umar bin Muhammad, Setia Usaha Agong P.G.G.M.B., Inche Noordin bin Abdul Latif, Ketua Badan Pemegang Amanah P.G.G.M.B., dan Inche Kifli bin Bujang, Setia Usaha Perhubungan Luar Negeri P.G.G.M.B.

Menurut keterangan sa-orang Juruchap rombongan tersebut, Perhimpunan Guru2 Sa-Dunia itu di-adakan mulai dari 16 Februari dan akan tamat pada 23 Februari.

Tajok perbincangan perhimpunan tersebut ia-lah, "Meluaskan pengertian antara-bangsa melalui pengajaran mengenai Pertubuhan Bangsa2 Bersatu."

Maksud di-adakan perhimpunan tersebut, kata beliau lagi, ia-lah untuk memberi contoh berjenis2 perinchian untuk ahli2 perhimpunan Pertubuhan Guru2 Sa-Dunia yang mungkin mencuba meluaskan lagi pengertian Antara Bangsa.

BANDAR BRUNEI. — Biduan M. J. Adenany dari Daerah Tutong telah berjaya menjadi johan bahagian lelaki dalam Pertandingan Bintang Radio Seluruh Brunei Tahun 1964, manakala Biduanita Norleha Mohamed Noor dari Daerah Belait pula telah berhasil menyandang gelaran johan bahagian wanita dalam Pertandingan Bintang Radio Seluruh Brunei, Tahun 1964.

Pertandingan menyanyi itu telah di-langsungkan di-Padang Besar, Bandar Brunei pada malam hari Isnin 17 Februari di-bawah anjoran Jabatan Siaran Radio dan Penerangan, Brunei dan di-saksikan oleh beribu2 orang dari berbagai2 bangsa.

Sa-belum pertandingan itu di-mulai satu ucapan telah di-lafazkan oleh Pemangku Pengarah Siaran Radio dan Penerangan, Brunei Yang Berhormat Inche Mohamed Salleh bin Abdul Kadir.

Beliau telah mengucapkan ribuan terima kasih kepada para penonton yang begitu ramai datang ka-Padang Besar Bandar Brunei pada malam tersebut untuk menyaksikan Pertandingan Bintang Radio itu.

Yang Berhormat Inche Salleh Kadir berkata dalam ucapan-nya di-majlis tersebut bahawa "dengan kunjungan tuan2 dan puan2 beramai2 pada malam ini, nyatalah memberikan sumbangan dan sokongan penoh terhadap pertandingan pada malam ini."

Beliau berharap agar-nya penyanyi2 yang telah mewakili daerah masing2 dalam pertandingan tersebut akan dapat menunjukkan kehandalan dan kebolehan mereka.

Yang Berhormat Inche Salleh Kadir telah mengucapkan tahniah terlebih dahulu



NORSIAH A. HAMID

Naib Johan: Bahagian Penyanyi Wanita Yang Terbaik Sa-kali.

kapada penyanyi2 yang kelak berjaya dalam pertandingan itu sambil berkata kepada penyanyi2 yang kelak tidak berjaya, "jangan-lah hendak-nya berkecil hati, tetapi chuba dan chuba lagi di-masa2 yang akan datang hingga kita berjaya kamatalamat yang kita tujukan itu."

Hadiah2 kepada biduan2 dan biduanita2 yang berjaya dalam pertandingan menyanyi itu telah

di-sampaikan oleh Yang Mulia Datin Zubaidah, ia-itu isteri Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Ma'un.

KEPUTUSAN

Keputusan Pertandingan Bintang Radio Seluruh Brunei Tahun 1964 ada-lah saperti berikut:

LANGGAM LELAKI: Johan — A.T. Ahmadi dari Daerah Brunei/Muara Naib Johan — M.S. Bakri dari Daerah Brunei/Muara Pemenang Ketiga — Bujang Mezenis dari Daerah Belait.

LANGGAM WANITA: Johan — Norleha Mohamed Noor dari Daerah Belait. Naib Johan — Siti Mariam Yusoff dari Daerah Brunei/Muara. Pemenang Ketiga — Norsiah A. Hamid dari Daerah Brunei/Muara.

ASLI LELAKI: Johan — Idris Mohamed dari Daerah Brunei/Muara. Naib Johan — M.J. Adenany dari Daerah Tutong. Pemenang Ketiga — Awangku Emran Pengiran Manai.

ASLI WANITA: Johan — Norleha Mohamed Noor dari Daerah Belait. Naib Johan — Dayangku Rosnah Pengiran Manai dari Daerah Brunei/Muara. Pemenang Ketiga — S. Mahani dari Daerah Belait.

BAHAGIAN PENYANYI LELAKI YANG TERBAIK SAKALI: Johan — M. J. Adenany dari Daerah Tutong. Naib Johan — Idris Mohamed dari Dae-



**DAYANGKU ROSNAH
PENGIRAN MANAI**

Pemenang Ketiga: Bahagian Penyanyi Wanita Yang Terbaik Sa-kali.

rah Brunei/Muara, Pemenang Ketiga — Bujang Mezenis dari Daerah Belait.

BAHAGIAN PENYANYI WANITA YANG TERBAIK SAKALI: Johan — Norleha Mohamed Noor dari Daerah Belait. Naib Johan — Norsiah A. Hamid dari Daerah Brunei/Muara. Pemenang Ketiga Dayangku Rosnah Pengiran Manai dari Daerah Brunei/Muara.



NORLEHA MOHAMED NOOR

Johan: Bahagian Penyanyi Wanita Yang Terbaik Sa-kali.

Johan: Asli Bahagian Wanita.

Johan: Langgam Bahagian Wanita.



A. T. AHMADI

Johan: Langgam Bahagian Lelaki.

Pertandingan menyanyi tersebut telah di-hakimkan oleh Inche Ja'afar Hassan, Inche Al-Johari, Inche Musa Hitam dan Inche Ibrahim Ariff.

Perlu di-beritakan untuk pengetahuan orang2 yang tidak menyaksikan pertandingan tersebut, bahawa pada masa pertandingan itu di-jalankan, Juruhebah Dayangku Intan tidak menyebutkan nama penyanyi2 yang bertanding. Ia hanya menyebutkan bilangan penyanyi2 yang berkenaan sahaja.

Pada masa itu ke-empat2 orang hakim pertandingan tersebut telah bertugas di-Studio Radio Brunei menghakimkan pertandingan itu.

Satu persembahan Gembira Ria telah di-adakan di-temasha tersebut sa-belum hadiah2 di-sampaikan kepada penyanyi2 yang berjaya. Beberapa orang penyanyi yang telah berjaya menyandang gelaran "Bintang Radio Brunei" pada tahun2 yang lalu telah memperdengarkan suara mereka.

Sa-lain dari itu tiga orang "Raja2 Kelakar Tempatan" ia-itu Saudara2 Ahmad Arshad, Yassin dan Zaidi telah mempersembahkan lakonan2 jenaka mereka yang istimewa di-temasha tersebut.

Sementara itu sa-baik sa-haja selesai pertandingan tersebut, Bintang Radio Brunei Tahun 1964, Bahagian Lelaki, M. J. Adenany dan Bintang Radio Brunei Tahun 1964, Bahagian Wanita — Norleha Mohamed Noor berkata kepada sa-orang Wartawan, Jabatan Siaran Radio dan Penerangan, Brunei dengan tersenyum bahawa mereka berasa gembira kerana telah dapat menyandang gelaran2 tersebut